

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА
«НАИМЕНОВАНИЕ ЛИЦА»
ВО ФРАНЦУЗСКОМ МОЛОДЕЖНОМ СОЦИОЛЕКТЕ**

В социальной лингвистике до сих пор нет четкого разграничения терминов социальной диалектологии. В различных работах употребляются такие термины, как «условный язык», «арго», «сленг», «групповой и профессиональные жаргоны», «некодифицированный литературный язык», «разговорный язык», «просторечие» и пр. Вследствие этого наблюдаются расхождения в подходах и методах исследования, что вызывает неоднозначное толкование данных понятий в научных трудах, учебной литературе, словарях. Трудность при дифференциации нестандартной лексики объясняется «размытостью» границ между такими понятиями, как «просторечие», «социальные диалекты» и «разговорный язык» [Жирмунский, 1936; Бондалетов, 1987; Швейцер 1982].

На материале различных языков молодежный вариант речи, используемый в условиях непринужденного общения, обозначается в современной лингвистике при помощи разных терминов. Наиболее употребительными из них являются определения «молодежный жаргон», «молодежный сленг» [Уздинская, 1991; Зайковская, 1993; Береговская, 1996 и др.], социолект молодежи [Домашнев, 2001; Горчакова, 2002], которые рассматриваются как синонимы. Но в последние годы для обозначения этого явления используется также термин «язык молодежной субкультуры» [Белянин, 1999; Андреева, 2004 и др.].

В лингвистической литературе наблюдается большой интерес к данной проблеме, существуют разнообразные точки зрения на вопрос о функционировании и статусе данного социального и языкового явления, разрабатываемого на материале разных языков.

Убедительным представляется точка зрения, при которой обобщенным термином «жаргон», с одной стороны, называют предельно суженную «замкнутую речевую систему обособленной социальной общности, группировки» и, с другой стороны, жаргонобразную экспрессивно окрашенную лексику и фразеологию [10]. Компонентная структура последней определяется взаимодействием эмоциональной оценки, интенсивности и образности. Кроме того, жаргон обладает рядом интегральных свойств. Во-первых, это открытая подсистема языка, копирующая общезыковые процессы [10], имеющая тематически неоднородный и постоянно обновляющийся состав. Во-вторых, он воспроизводится в речи в качестве готовых формул, общеупотребителен и высокочастотен в речи лиц определенного социума. Функционирование жаргонизма в речевой среде – явление не однозначное: отдельные слова и обороты (в силу определенных причин) живут мгновения, другие же, наоборот, приобретают статус долгожителей.

В данной статье молодежный язык рассматривается как социолект, который функционирует в процессе коммуникации определенной возрастной категории носителей французского языка и характеризуется преобладанием сниженной эмоционально-оценочной лексики, расширяя границы употреб-

ления в письменно-литературном языке, разговорной речи и прессе.

В последние десятилетия во французском языке наметилась тенденция к росту употребления сниженных, эмоционально окрашенных единиц, распространенных в молодежной речи. Элементы социолекта молодежи все больше используются в устных и письменных средствах массовой информации, активно пополняя лексико-грамматический фонд письменно-литературного французского языка. Используя элементы молодежного социолекта, СМИ тем самым поддерживают этот пласт лексики, что свидетельствует о допустимости употребления ее в повседневной речи. Этим в определенной степени объясняется повышенный интерес лингвистов к молодежной лексике, что позволяет выявить потенциальные возможности лексической системы французского языка, возможные направления ее дальнейшего развития.

Молодежный социолект объединяет значительное число социально-групповых вариантов, отражающих специфику речи самых разнообразных групп молодежи – студентов, школьников, панков, фанов и т.п. [4]. Следовательно, молодежь гетерогенна по составу, и каждый молодой человек является одновременно членом нескольких социальных групп, что отражается корсетным образом на его лексиконе.

Выявление семантических связей между лексическими единицами молодежного социолекта и объединение их в соответствующие ЛСГ позволяет глубже исследовать его функционирование в современном французском языке.

Анализ фактического материала показывает: в составе современного молодежного социолекта выделяются многочисленные ЛСГ, связанные с наименованием человека (какого-либо лица), органов его тела; действий и состояний; различных видов деятельности (учебной, профессиональной и т.д.); эмоциональных оценок, предметов, отношений, ситуаций, действий; предметов обихода; пищи; денежных единиц; течений и направлений в молодежной субкультуре; реалий спортивной жизни и др. Одной из многочисленной и наиболее продуктивной лексико-семантической группой современного французского молодежного социолекта является ЛСГ «наименование лица».

Данная группа объединяет лексику и фразеологию, характеризующую человека по различным признакам, в том числе:

1) по полу: *meuf* (верланизованная конструкция слова «*femme*») – *payotte* (цыган.) – *go – sister* (англ.) – *djig < gadgji* (араб.) ‘девушка, женщина’, *payo – raclo* (цыган.) – *macho* (исп.) – *boy* (англ.) ‘парень, молодой человек’, *mec > keum* (мужчина): «*Dernièrement, j'avais parlé avec ma meuf que nous resterions ensemble toute notre vie*» [20 ans, № 206, novembre 2003].

2) по возрасту: *fanfan (enfant) – baby* (англ.) ‘ребенок’, *ado – adolescent* ‘подросток, юноша’, *gars – garçons* ‘парень, мальчик’, *PPL – passera pas l'hiver* (о старом человеке): «*Dur dur d'être ado!*» [Le Monde des ados, № 124, 2005]; «*Dès que je vois un gars, que ce soit au collège ou en vacances, je tombe tout de suite amoureuse*» [Okapi, № 744, septembre 2003].

3) по родственно-семейным отношениям: *reum < mère* ‘мама’; *reup < père, daronne > ronneda* ‘папа’; *renpas, renps < parents* ‘родители’; *reuf < frère* ‘брат’; *reus < soeur* ‘сестра’; *millefa < famille* (сокращенная форма – *mifa*) ‘семья’: «*Ma reum, elle va être contente que tu penses à nous*» [Reboux,

1996]. В данном случае используются верланизированные конструкции.

4) по национальной или расовой принадлежности: *bounty* – ‘африканец’ от *bounty* – ‘шоколад’, *black* ‘человек черной расы’, *américain* > *ricain* > *cainri* американец, *beur* – *arabe* – *rabesa* – *arabes* ‘арабы’, *haitupor* – *portugais* ‘португалец’, *blanc* ‘человек белой расы’: «*Méfiez-vous du bounty qui pense exactement comme l’homme blanc raciste moyen*» [L’Affiche, 36, 1996]. Среди национальностей наиболее употребимыми являются номинации африканцев, арабов. Спектр оценочных характеристик при этом самый широкий – от шуточных до уничижительно-презрительных.

5) по учебно-трудовой деятельности: *cloche* ‘дурак, глупый ученик’ (колокол – без мозгов, пустая голова), *bête* ‘способный ученик, сильный в какой-либо предметной области’ (зверь – признак силы, хватки, чутья), *sorbonne* ‘умная голова’ (способный ученик), *tête* ‘хороший ученик’, *cafard*, *mouchard* ‘ябеда, доносчик’ от *cafard* ‘таракан’, *flemmard* ‘ленивый ученик’, *bûcheur,-se* ‘зубрила’, *colleur* ‘экзаменатор’, *dirlo*, *dirlingue* ‘директор’, *bleu* ‘полицейский’ (цвет одежды), *casquette* ‘контролер автобуса, метро’ (фуражка), *leurleur* (*controleur*) ‘контролер’, *flic* > *keuf* (полицейский), *doc* от *docteur* ‘врач’, *gynéco* – *gynécologue* ‘гинеколог’, *musico* – *musicien* ‘музыкант’: «*On les rassure: ils pourront passer la nuit tout entière, ici, bien au chaud, sans que les «bleus» de la préfecture viennent les faire déguerpier*» [le Monde, 10.01.1985]; «*J’étais dingue quand les keufs sont venus nous contrôler*» [Goudaillier, 2001].

6) по физическим признакам: *rice* ‘коротышка’ (блошка – маленькое существо), *rate* ‘крыса’, *fax* ‘факс’, *findus* ‘рыба’, *disque* диск – худая плоскогрудая девушка, *boudin* (колбаса) ‘некрасивая, полная девушка’, *gazelle* ‘красивая, стройная девушка’ (как газель), *belette* ‘нежная, ласковая девушка’ (ласка – животное): «*C’est un disque, c’té meuf, laisse béton*» [Goudaillier, 2001]

7) по морально-нравственным оценкам: а) позитивным чертам характера: *costaud* ‘крепкий, сильный’, *fun* ‘забавный’, *cool* – *coolos* – *supercool* ‘крутой’, *ripuce* ‘лапочка’, *pouinours*, *lapin* ‘любимый’, *chouchou* ‘любимчик’, *intello* ‘умный’, *sympa* – *sympatoche* ‘симпатичный’, *cap* ‘способный’, *superbeau* ‘суперкрасавец»: «*Son style athlétique et très spectaculaire en fait l’un des chouchous du public et des médias*» [Okapi, № 733, mai 2003].

б) негативным чертам характера: *cloche* – *con* – *cul* – *culcul* – *fonbou* – *débilos* – *16K* ‘глупый, идиот’, *tocard* – *foufou* – *ouf* – *teubé* – *cramé* ‘грязный’, *gigolo*, *ette* ‘альфонс, потаскушка’, *bringue* – *big* ‘дылда’, *marflat* – *arsouillard* – *zonard* ‘хулиган’, *barbant* – *emmerdeur* ‘надоедливый тип’, *tocard* – *chochette* – *gueulard* ‘кривляка’, *duduche* ‘балда’, *nunuche* – *mignard* ‘слащавый’, *gogo* ‘простофиля’, *salop* – *salopard* – *lopsa* ‘подонок»: «*Mais ne croyez pas qu’au salon nous soyons des nunuches passives*» [20 ans, № 206, novembre 2003].

На основе данных примеров можно констатировать тот факт, что ЛЕ с отрицательными качествами человека в молодежном социолекте употребляется больше, чем с положительными. Номинации, характеризующие человека, охватывают все стороны человеческой личности: внешний облик, психические свойства, особенности поведения. Отрицательно оцениваются

пороки (глупость, равнодушие, жестокость), недостойное поведение, физические недостатки, а также некоторые физические качества, объективно не являющиеся отрицательными, но обладающие избыточностью, чрезмерным проявлением (чрезмерная худоба, полнота; высокий рост и т.д.).

8) по отношению к образу жизни: *gigolo, gigolette* 'альфонс, потаскушка'; *catin, pute* 'проститутка'; *gay*. *TTBM – Très Très Beau Mec* 'гомосексуалист', *narco* 'наркоман', *dealer* 'продавец наркотиков', *junk(i)* 'токсикоман', *smaké* 'находящийся под действием героина', *caillera < racaille* 'отбросы общества', *кеирон < панк* 'панк', *éponge* 'алкоголик': «*En plus, son meilleur ami est gay, comme moi, donc je pense que l'on s'entendrait à merveille*» [20 ans, № 206, nov. 2003].

В тематическом отношении наиболее представлены лексические единицы, объединенные понятиями сферы деятельности, морально-нравственных качеств и отношений к образу жизни. Данные микрогруппы и образуют ядро ЛСГ «наименование лица». На периферии находятся микрогруппы, которые характеризуют лицо по полу и возрасту, национальной и расовой принадлежности, физическим признакам.

Внутри каждой микрогруппы выделяются синонимические ряды. Иными словами, для обозначения одного и того же понятия используется лексическая единица, различающаяся степенью экспрессивности, эмоциональности, оттенком значения. Синонимы возникают в первую очередь у слов, которые наиболее важны и значимы для молодежи и которые связаны с наибольшей выразительностью.

Будучи подсистемой общенационального языка, французский молодежный социолект активно пользуется грамматическими средствами языка и значительной частью его словарного состава. Так, основные способы образования молодежных лексем (в том числе ЛСГ «наименование лица») – лексико-семантический (метафорический и метонимический переносы), морфологический (суффиксация), заимствования из иностранных языков, арго, кодирование (верлан) и усечения.

Таким образом, молодежный социолект – это сложная подсистема языка, которая отличается избирательностью семантических полей, сниженным стилем и ограниченностью круга носителей. Он служит своеобразным унифицирующим звеном между ненормативными языковыми явлениями и литературной нормой, что способствует обогащению общенационального французского языка, так как в ненормативных пластах лексики заложены большие экспрессивные и словообразовательные возможности.

Проблема взаимодействия языка и общества не может быть разрешена без функционирования языка в различных общественных слоях и профессиональных группах, без тщательного исследования его социально-диалектной стратификации, функционально-стилистического варьирования и социальной дифференциации. Знание социальной структуры языка является одним из составляющих социолингвистической компетенции и облегчает процессы межкультурной коммуникации.

Литература

1. Андреева Г.Р. Лексико-семантические особенности специального сленга (на материале английского языка): Автореф. канд. филол. наук / Андреева Галина

Рустамовна. – М., 2004. – 29 с.

2. Белянин В.П. Фразеология подростков как языковая субкультура / В.П. Белянин // Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С.114-117.

3. Береговская Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э.М. Береговская // Вопросы языкознания. – М., 1996. – № 3. – С. 32-41.

4. Бойко Б.Л. Молодежный жаргон как отражение взаимодействующих субкультур / Б.Л. Бойко // Встречи этнических культур в зеркале языка: (в сопоставительном лингвокультурном аспекте): Научный совет по истории мировой культуры. – М.: Наука, 2002. – 487 с. – С. 352-361.

5. Бондалетов В.Д. Социальная лингвистика / В.Д. Бондалетов // Учебн. Пособие для пед. ин-тов. – М.: Просвещение, 1987. – 159 с.

6. Горчакова Е.В. Сопоставительное исследование молодежного социолекта русского и немецкого языков (социолингвистический и лингвокогнитивный аспекты): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Горчакова Евгения Валентиновна. – Томск, 2002. – 21 с.

7. Домашнев А.И. Проблемы классификации немецких социолектов / А.И. Домашнев // Вопросы языкознания. – 2001. - № 2. – С. 127-139.

8. Жирмунский В.М. Национальный язык и социальные диалекты. – Л.: ГИХЛ, 1936. – 299 с.

9. Зайковская Т.В. Пути пополнения лексического состава современного молодежного жаргона: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Зайковская Татьяна Викторовна. – М., 1993. – 21 с.

10. Ролик А.В. Социолект молодежи в системе современного немецкого языка ГДР: Дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1988.

11. Уздинская Е.В. Семантическое своеобразие современного молодежного жаргона / Е.В. Уздинская // Активные процессы в языке и речи: Сб. науч. тр. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1991. – С. 24-28.

12. Швейцер А.Д. К проблеме социальной дифференциации языка / А.Д. Швейцер // Вопросы языкознания. – 1982. – № 5. – С. 39-48.

В.Х. Карасева, С.С. Кулик

К ВОПРОСУ О РОЛИ КОНТРОЛЯ В УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

За последние годы высшей школе России в основном удалось решить задачи начального этапа перехода на многоуровневую образовательную систему, обеспечить перестройку учебного процесса в соответствии с государственными образовательными стандартами, отработать некоторые механизмы деятельности в условиях рыночного социально-экономического уклада, а также реализовать первоочередные задачи интеграции в международную академическую систему [3].

Сегодня среди первоочередных задач, стоящих перед российской высшей школой – качественное улучшение системы подготовки кадров для зарубежных стран. Решение этой задачи предполагает пересмотр и корректировку учебных программ, создание современных учебников и учебных пособий, усиление вузовской науки, введение новых образовательных стандартов [5].

Модернизация системы российского образования активизировала исследования, связанные с изучением вопросов контроля результатов учеб-